



## Glorious Qur'an

English Translation by Abdullah Yusuf Ali

**Abdullah Yusuf Ali**, (1872 –1953) was an Islamic scholar who translated the Qur'an into English. His translation of the Qur'an is one of the most widely-known and used in the English-speaking world. In his childhood, Ali received a religious education and could recite the entire Qur'an from memory. He spoke both Arabic and English fluently. He studied English literature and studied at several European universities. Yusuf Ali's best-known work is his book

The Holy Qur'an: Text, Translation and Commentary,

### Surah Jumu'ah

(Friday)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

Whatever is in the heavens and on earth, doth declare the Praises and Glory of Allah --

الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

- the Sovereign,
- the Holy One,
- the Exalted in Might,
- the Wise.

2

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ

It is He Who has sent amongst the Unlettered a messenger from among themselves,

يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ

- to rehearse to them His Signs,
- to sanctify them,
- and to instruct them in Scripture and Wisdom --

وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

although they had been, before, in manifest error --

3

وَأَخْرَيْنَ مِنْهُمْ مَنَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ

As well as (to confer all these benefits upon) others of them, who have not already joined them:

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

and He is Exalted in Might, Wise.

4

ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ

Such is the Bounty of Allah, which He bestows on whom He will:

وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ

and Allah is the Lord of the highest bounty.

5

مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا

The similitude of those who were charged with the (obligations of the) Mosaic Law, but who subsequently failed in those (obligations), is that of a donkey which carries huge tomes (but understands them not).

بئسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ

Evil is the similitude of people who falsify the Signs of Allah:

وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

and Allah guides not people who do wrong.

6

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِن زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ

Say:

"O ye that stand on Judaism! if ye think that ye are friends to Allah, to the exclusion of (other) men,

فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ

then express your desire for Death, if ye are truthful!"

7

وَلَا يَتَمَنَّوْنَ لَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ<sup>ج</sup>

But never will they express their desire (for Death), because of the (deeds) their hands have sent on before them!

وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ

And Allah knows well those that do wrong!

8

قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلَاقِيكُمْ<sup>ط</sup>

Say:

"The Death from which ye flee will truly overtake you:

ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

then will ye be sent back to the Knower of things secret and open: and He will tell you (the truth of) the things that ye did!"

9

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ

فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ<sup>ج</sup>

O ye who believe!

when the call is proclaimed to prayer on Friday (the Day of Assembly), hasten earnestly to the Remembrance of Allah, and leave off business (and traffic):

ذِكْمُ خَيْرٌ لَكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

that is best for you if ye but knew!

10

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِن فَضْلِ اللَّهِ

And when the Prayer is finished, then may ye disperse through the land, and seek of the Bounty of Allah:

وَادْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

and celebrate the Praises of Allah often (and without stint): that ye may prosper.

11

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا

But when they see some bargain or some amusement, they disperse headlong to it, and leave thee standing.

قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ اللَّهِو وَمِنَ التِّجَارَةِ

Say:

"The (blessing) from the Presence of Allah is better than any amusement or bargain!

وَاللَّهُ خَيْرٌ الرَّازِقِينَ

And Allah is the Best to provide (for all needs)."

\*\*\*\*\*

